# Kovida Shloka #4 - Raghuvamsham Sarga 2 - Shloka 10

## Links to the lecture and the class notes

1. Link to YouTube lecture on this shloka by Smt. Vidhya -https://youtu.be/NKXSVsA0kK4?t=1301
2. Link to the YouTube playlist for Smt. Vidhya Ramesh’s classes on the shlokas present in Kovida - <https://www.youtube.com/playlist?list=PLTWf5ZhGT361XPs_ZVFu6docp_PVxfRbF>
3. Link to the YouTube playlist for Smt. Vidhya Ramesh’s classes on all shlokas in Sarga 2 - <https://www.youtube.com/playlist?list=PLTWf5ZhGT362dCx4-a-wqb7f7B-Fj1SKU>
4. Link to the notes from Smt. Vidhya Ramesh’s classes on all shlokas in Sarga 2   
   - <https://nivedita2015.wordpress.com/sanskrit-sessions/video-kalidasas-raghuvamsham-second-sarga-vidhya-ramesh/>

## Class notes for this shloka

**10. श्लोकः**

मूलपाठः

**मरुत्प्रयुक्ताश्च मरुत्सखाभं तमर्च्यमारादभिवर्तमानं ।  
अवाकिरन्बाललताः प्रसूनैराचारलाजैरिव पौरकन्याः ।। २.१० ।।**

पदच्छेदः

मरुत्प्रयुक्ताः, च, मरुत्सखाभम्, तम्, अर्च्यम्, आरात्, अभिवर्तमानम्, अवाकिरन्, बाललताः, प्रसूनैः, आचारलाजैः, इव, पौरकन्याः

अन्वयार्थः

* मरुत्प्रयुक्ताः = वायुना प्रेरिताः
* बाललताः = वल्लर्यः
* आरात् = समीपे
* अभिवर्तमानम् = विद्यमानम् (उपागच्छन्तम्)
* अर्च्यम् = पूज्यम्
* तम् = दिलीपम्
* प्रसूनैः = पुष्पैः
* मरुत्सखाभम् = अग्नेः (वायुसखस्य) इव यस्य कान्तिः (आभा) मरुत्सखाभः, तम्
* अवाकिरन्= तस्य उपरि निक्षिप्तवत्यः
* आचारलाजैः इव= आचारार्थैः लाजैः इव

अन्वयः

आरात् अभिवर्तमानं मरुत्सखाभम् अर्च्यं तं मरुत्प्रयुक्ताः बाललताः प्रसूनैः पौरकन्याः आचारलाजैः इव अवाकिरन् |

आकाङ्क्षा

* अवाकिरन्
  + काः अवाकिरन् ? बाललताः
    - कीदृशाः बाललताः? मरुत्प्रयुक्ताः
  + कम् अवाकिरन्? तम्
    - कीदृशं तम्? मरुत्सखाभम्
      * पुनः कीदृशं तम्? अर्च्यम्
      * पुनः कीदृशं तम् ? अभिवर्तमानम्
        + कुत्र अभिवर्तमानम् ? आरात्
      * कैः अवाकिरन्? प्रसूनैः
      * कथमिव अवाकिरन्? पौरकन्याः आचारलाजैः इव

तात्पर्यम्

राजवीथ्या गच्छन्तं राजानं लाजवर्षणद्वारा पौरकन्याः उपचरन्ति, एषः सम्प्रदायः । तथैव अग्निसदृशं तेजस्विनं दिलीपराजम् उपचरितुकामः अग्निसखः वायुः वनस्थाः बाललताः सम्प्रेर्य तस्योपरि पुष्पवर्षणम् अकारयत् । सखा आगतं सखायम् उपचरति इति भावः।

पदविवरणम्

* मरुत्प्रयुक्ताः=मरुता प्रयुक्ताः
* बाललताः = बालाः लताः
* आरात् = ‘**आराद्दू**रसमीपयोः’ इत्यमरः
* अभिवर्तमानम् =उपागच्छन्तम्
* अर्च्यम् = अर्चितुं योग्यम्
* मरुत्सखाभम्
  + मरुत्सखः (अग्निः) = मरुतः सखा | “राजाहस्सखिभ्यष्टच् ५/४/९१” इत्यनेन सूत्रेण इकारान्तः पुं. सखि शब्दः | प्र.वि. सखा, सखायौ, सखायः | समासान्ते टच् / ‘अ’ प्रत्ययं प्राप्नोति । समस्तं पदं ‘राम’ शब्दवत् भवति ।
  + मरुत्सखाभम् = मरुत्सखस्य आभाइव आभायस्य सः मरुत्सखाभः, तम्
* पौरकन्याः
  + पौराः = पुरे भवाः
  + पौरकन्याः=पौराः च ताः कन्याः
* अवाकिरन्= अव+ कॄ “कॄ विक्षेपे”, प.प., लङ्., प्र.पु., ब.व.
  + लट्लकारे – किरति, किरतः, किरन्ति ।
  + लङ्लकारे – अकिरत् अकिरताम् अकिरन् ।
* आचारलाजैः = आचारार्थाः लाजाः, तैः | उत्तरपदलोपः समासः |

अलङ्कारः

* उपमा

छन्दः

* वृत्तम् – उपजातिः । इन्द्रवज्रा उपेन्द्रवज्रा च इति वृत्तद्वयमपि त्रिष्टुब्भेदान्तर्भूतम् । विस्तरेण ज्ञातुं प्रथमश्लोकं वा अत्र वा [https://niveditawordpress.com/chandas-2/#upajaatih](https://nivedita2015.wordpress.com/chandas-2/#upajaatih) पश्यतु ।

Word-Meaning

* बाललताः=The tender creepers
  + मरुत्प्रयुक्ताः = those that were prompted by the winds
* अवाकिरन्=sprinkled
  + अर्च्यं तम् = him, the worshipful one,
    - अभिवर्तमानम् = one who was approaching
      * आरात्= at a close distance
    - मरुत्सखाभम् = one whose splendour is similar to that of Agni, the friend of Vayu
  + प्रसूनैः = with flowers
* पौरकन्याः आचारलाजैः इव = similar to (इव) how the city’s (पौर) young ladies (कन्या) do, with customary (आचार) rice (लाज), to welcome the king.